

مارينا تسفيتايفا
ألبوم المساء
وقصائد أخرى

ترجمها عن الروسية وقدم لها: محمد شريف الأمين



مرفأ

مارينا تسفيتايفا

ألبوم المساء وقصائد أخرى

مارينا تسفيتايفا من أعظم شاعرات روسيا في القرن العشرين. شاعرة وكاتبة نثر. إضافة إلى عملها في الكتابة المسرحية، عملت أيضًا مترجمة وناقدة أدبية بارزة، وتعد من ألمع ما يُسمى "شعراء وشاعرات العصر الفضي الروسي". ارتبطت قصائدها وأعمالها بمصير حياتها المعقد والمأساوي. وهذا ما منح قصائدها بعداً عميقاً وقوة أكبر، خصوصاً للاحية قدرتها الفنية وأسلوبها في اللغة وتركيب الكلمات.

شخصيتها المعقدة، وحداثها العاطفية، مشاكلها العائلية، وكذلك صراعاها مع المجتمع، كل ذلك أثر بشكل واضح على مسيرتها وأعمالها الشعرية. ليصبح شعرها فيما بعد رمزاً للنضال من أجل حرية التعبير. تقلبت تسفيتايفا باستمرار بين الفرح واليأس، بين الهبات العاطفية والفراغ الروحي. وضجت يومياتها ورسائلها بتفاصيل ذلك العالم الداخلي المليء بالتناقضات والمعارك.

شعر تسفيتايفا هو تجسيد لتلك الرؤيا أو الحدس. خليط من التأملات الفكرية والمشاعر المتضاربة ستقودها لاحقاً إلى اليأس، ومن ثم الانتحار. اختارت تسفيتايفا قطعة حبل وعقدتها، ثم أقدمت على الانتحار. في هذا الكتاب منتخبات مقطوعة من هنا وهناك، تجسد مفاسل مهمة من تجربة تسفيتايفا وتدعونا لكي نغترب معها داخل هذا الشعر، لنفكر ونتأمل ونزلق في عالم شاسع وفضاء أرحب.

الناشر



www.marfaa.org
info@marfaa.org
hani@marfaa.net
P.O.Box: 1460-rawche
Beirut-Lebanon

ترجمات

مرفأ

مرفأ للنشر والتوزيع

www.palms-news.com

نخيل نيوز / متابعة

صدر عن دار مرفأ للثقافة والنشر المنتخبات الشعرية كتاب "ألبوم المساء قصائد أخرى" للشاعرة الروسية مارينا تسفيتايفا.

تقع المنتخبات في 180 صفحة من القطع الوسط وتغطي كامل مفاسل تجربة الشاعرة وقد نقلها عن الروسية المترجم محمد شريف الأمين.

نقرأ في تقديم الكتاب: مارينا تسفيتايفا من أعظم شاعرات روسيا في القرن العشرين. شاعرة وكاتبة نثر. إضافة إلى عملها في الكتابة المسرحية، عملت أيضاً مترجمة وناقدة أدبية بارزة، وتعد من ألمع ما يُسمى "شعراء وشاعرات العصر الفضي الروسي". ارتبطت قصائدها وأعمالها بمصير حياتها المعقد والمأساوي. وهذا ما منح قصائدها بعداً عميقاً وقوة أكبر، خصوصاً للاحية قدرتها الفنية وأسلوبها في اللغة وتركيب الكلمات.

شخصيتها المعقدة، وحداثها العاطفية مشاكلها العائلية، وكذلك صراعاها الحاد مع المجتمع، كل ذلك أثر بشكل واضح على مسيرتها وأعمالها الشعرية ليصبح شعرها فيما بعد رمزاً للنضال من أجل حرية التعبير. تقلبت تسفيتايفا باستمرار بين الفرح واليأس، بين الهبات العاطفية والفراغ الروحي وضجت يومياتها ورسائلها بتفاصيل ذلك العالم الداخلي المليء بالتناقضات والمعارك.

شعر تسفيتايفا هو تجسيد لتلك الرؤيا أو الحدس خليط من التأملات الفكرية والمشاعر المتضاربة ستقودها لاحقاً إلى اليأس، ومن ثم الانتحار. اختارت تسفيتايفا قطعة حبل وعقدتها، ثم أقدمت على الانتحار. في هذا الكتاب منتخبات مقطوعة من هنا وهناك، تجسد مفاسل مهمة من تجربة تسفيتايفا وتدعونا لكي نغترب معها داخل هذا الشعر، لنفكر ونتأمل ونزلق في عالم شاسع وفضاء أرحب.